

丹麥合作運動

斯密·戈登合著
奧勃涼

王世穎譯

徐志摩

中國合作學社

1929

世界合作運動叢書

L. Smith-Gordon
Cruise O'Brien
原著
王世穎翻譯

徐子綱

徐子綱
林南通
廿三年

丹麥合作運動

中國合作學社板

60-2322

中華民國十八年十二月初版



版 權 所 有

“Co-operation in Denmark”

THE CHINA CO-OPERATORS' UNION

Publications Department

（世界合作運動叢書）
（丹麥合作運動）

（實價大洋三角五分）

譯 者 王 世 穎

編 輯 者 中 國 合 作 學 社

印 刷 者 江 灣 勞 大 工 廠

上海四川路工商銀行轉

發 行 者 中 國 合 作 學 社 出 版 部

代 售 處

上海民智書局
上海光華書局
上海開明書店
武昌亞新地學社
杭州古今圖書店
及各省各大書坊

譯者序

我在好久以前便有一個計劃，想約集幾位社友，編輯一部世界合作運動叢書，能夠自己編著最好，否則根據外籍譯述也可以，以國別為單位，敘述各國合作運動底起源、發展、組織及結果，一方面可以使我們知道各國合作運動進展的情形，另一方面可以給我們作一個參考，而後者較前者尤為重要。這一種工作，我想決不是毫無意義的。

自然，合作原理是一般的，本無國別可分；不過每個國家有它特殊的環境，所以在適應上，方法自不能無異。即有兩個國家，其環境相同，然而適應這環境的方法，却也未必一定相同；也許這一國所用的方法已經很好，而那一國所用的方法尤其好；或者這一國錯用了某一種方法，曾經一度受過挫折，而另一國因避免了

應用謬誤的方法，合作運動竟能突飛猛進。這許多事實，在正在想接受這一朵合作之花的我國，當然有不少可以借鏡的所在。

這叢書底計劃，想先從合作運動最著成效的國家着手，次及其他各國，視能力與經濟所及，逐漸促其實現。這本丹麥合作運動，便是這叢書底第一本。原來丹麥是一個人口不過三百萬的小農業國家，自然環境與國際環境都較他國為劣，却能從天賦不厚，強隣環伺之境地中，努力發展它的國民經濟，要不是合作運動幫助着它，斷然不會有這樣的成功。丹麥人確已把合作當作丹麥國富底基礎了，借合作底助力，已由赤貧而臻鉅富。到得今日，丹麥已被人稱頌為「合作共和國」，這種榮譽之獲得，決不是偶然的，讀完本書時，我們便可以知道。而且我們相信讀完本書以後，對於我國合作運動的進展上，一定也有若干裨益的。

本書是個譯本，原著者為斯密斯戈登 Smith-Gordon 及奧勃涼 O'Brien

二氏。這書於一九一九年，由英國合作聯合會出版，內容似乎覺得是太舊一點了，但是敘述上却頗爲簡明扼要，不無可取之處。丹麥人本是個刻苦耐勞，重實行，少空論的民族，他們自己就不輕易大吹大擂，自譽其成績如何可驚，因此關於丹麥合作的最近統計材料，都是零碎地散見報章雜誌，要據之以編纂完整的丹麥合作運動，恐勢有所未能。所以與其殘缺不全，雜湊成章，倒不如材料稍舊一點，還能觀察出整個的情況來，這是我譯這一本小書的動機。祇是譯者年來生活忙迫，沒有靜心攻書的機會；這一本小書，便是在這忙迫的生活中斷斷續續譯出來的，也沒有細心校閱的餘裕，即匆匆付印，錯誤和疏忽之處，定然難免，這是要向讀者抱歉的。

十八年九月二十五日王世穎序於國都中央政治學校



丹麥合作運動目錄

譯者序

第一章

導言

一

第二章

丹麥之酪乳製造業

一五

第三章

信用合作社

三一

第四章

分配運動

四五

第五章

各式農業合作社

五七

第六章

合作之果

七五

附錄

丹麥農業合作之最近統計

八七

跋

九七

目次

1

丹麥合作運動

第一章 導言

丹麥是歐洲一個較小的國家，人口在三百萬以下，農民佔其大半。因為缺少燃料，缺少金屬，又沒有充分的勞動的緣故，所以丹麥底工業中心遠不及英國許多城鎮來得發達。可本寒根（Copenhagen）算是唯一的城市了，城中人口有十萬以上，可是與其說它是工業中心，還不如說它是政治或社會中心。因此，我們在敘述丹麥底合作運動時，我們必需明瞭其組織與現狀，是與大不列顛底工業合作運動迥不相同。兩國底合作運動都是一般地偉大，雙方都應用了合作底原理來改良人民底生活，而發生了極大的效果；但是兩方實施合作的情形却完全兩樣。現在且讓我們研究一下丹麥合作運動創始者當時所以提倡合作的原因。

~~4434~~

要研究這個問題，自然須明白十九世紀中葉丹麥底形勢，及爲什麼將合作方法應用於農場生產的原因，但爲澈底明瞭起見，最好先將丹麥前期的歷史考察一番，知道丹麥所以能成爲現在這樣一個「小業主底國家」是經歷了怎樣的過程。

在一七八八年以前，丹麥底農夫受着封建制度底束縛，和中世紀歐洲各國底情形一樣。土地在大土地所有者之掌握中，他有絕對的權力去管理農場工作，即農場工作者的生命，他也差不多有絕對管理之權。在農場中爲地主所有者工作的人，不能自由擇業或移徙到另一地域去，也不能因工作底報酬較好而任意離棄職守。工銀底支付，不以金錢而以物品，酬報底多少也全由地主酌定。那時的丹麥——現在也是如此——幾至遍地皆農，階級身分，區別甚嚴，與其他諸封建國家同。大部分的人民生活之不安，概可想見。到了十八世紀，就發生了解放農夫

的漸進的運動。這個運動之發生，並不含有道德上的意義，也不是怕懼農夫，原來丹麥人一向是和平的。最大的原因，還是因為丹麥人知道欲善用其土地必先使人民自由為其先決條件。而且皇室與政府底收入，本全恃土地，所以這種意思也使當時丹麥底政治家受到影響。

一七八一年，就發生了土地分配給一般人民的請願運動。到一七八八年，麥首相柏斯篤夫（Bernstorff）他是信仰自由主義的人，開始實行土地均分的第一步具體的辦法。柏斯篤夫底政策，係將束縛農人在特定的農場工作而不得移轉的封建法例根本取消。第一重的障礙既除，則自由的農業發展可期，政府方面乃得積極地施行其農業政策，此項農業政策施行以來，直至今日，延用弗替。其目的端在創造獨立的業主，不致小得連生活都不能維持。

一八一九年，又通過了一條法律，限制人民之土地享有權不能超過法定的

標準數，藉杜土地落於少數人之手。一八五〇年，法定地主如有強迫勞動的行爲爲非法；一八六一年與一八七二年，又制定法律，遇農工有意購買土地時，得受國家底協助。土地享有的情形，自從諸法相繼訂定以後，雖已大爲變更，可是丹麥農業之性質却始終沒有任何變動。那時土地之耕耘，仍應用所謂廣大墾種制（Extensive System），此制係以廣大的土地面積從事耕種穀類，如小麥、大麥和黑麥等，其他不事耕種之地，則徒供放牧牛羊等牲畜，至如製酪事業，那時丹麥人是向不知道從事的。至於近代的集約墾種制（Intensive System）即用資本與勞力於一定面積以增加其生產力的一種土地耕種法，如製造酪乳或飼豕豕禽等，丹麥人則仍未應用；這是因爲丹麥出產的米穀與牲口在德國大城市有固定的市場的緣故。原來德國市場離丹麥甚近；通過稅又可免去；德人對於此種本國所不能生產的生產品，亦十分歡迎源源的輸入供給。

那時丹麥底土地面積比現在的要廣大一點，因為那時的許爾斯惠（Schleswig）與豪爾斯泰（Holstein）二地，係爲丹麥所有，此二地不特接近德國市場，而且也適合飼養牲畜與種植米穀。雖然丹麥因爲有此便利而不能土盡其利（照近代的農業設施與情形來論列，那時的丹麥的確是不能土盡其利的），可是農業上却異常發達進步，丹麥農夫能以少量之工作而獲得相當高度的進款。

今日之丹麥，已成爲最進步最有組織的農業社會，應用最經濟的制度從事農場底工作，獲得了歐洲糧食生產小國家底首座，推厥原由，不得不歸功於外來的勢力。假使沒有外來的勢力以促進農業方法底改革，恐怕到現在還和從前一樣。在十九世紀底後半，有兩種新因素加在她底農業經濟上面。第一是對德的競爭，等二是對美的競爭。許爾斯惠與豪爾斯泰兩省的人，平時對德極表同情，所操

亦爲德語，一八四八年，德國徇這兩省人之請，援助他們脫離丹麥政府底統治。德國就派了一支軍隊來，不幸在一八四九年腓大烈夏（Fredericia）一役中，竟敗於丹人之手。

· 德人經此一敗，丹德兩國間的貿易關係，尤其是丹麥牛油底出口貿易，乃大受影響。那時丹麥也製造了少量的牛油，這牛油底品質既壞，因此在歐洲普遍地獲得了「四十路特牛油」的壞名稱，（路特 Rod 係英尺度名，約計五碼多。）意思是說這牛油有一種奇臭，即在二百碼以外的距離，都會聞到這一股難堪的味兒的。這牛油唯一的對外貿易（丹麥本國人一方太窮，一方也不願吃這種既昂且臭的物品），便是由德國商人帶到開兒（Kiel）或漢堡（Hamburg），每磅賣六便士或七便士；再從德國冒充了開兒牛油底牌號，銷到英國去。等到一八五〇年以後，德國這條路走不通，便稍稍自己直接出口販到英國去，這是丹麥農

業轉變底第一步。

第二幕丹德關係之破裂，起於一八六三年丹王腓大力克第七（Frederick the Seventh）之死。丹王薨後，政府以基督太子（Prince Christian of Glücksburg）繼位，時許爾斯惠、豪爾斯泰底奧古斯丹堡少年公爵（Duke of Augustenburg）僭稱王位，號腓大力克第八。普魯士與奧大利曾參與此事，尤爲援手，故丹麥勢不得不放棄許爾斯惠、豪爾斯泰。後來丹麥對普奧宣戰，她相信英法兩國可以相助，孰知戰事既起，英法乃無表示。一八六四年狄包爾山（Heights of Dybbol）一役，竟戰敗於普奧，許爾斯惠、豪爾斯泰被普奧所佔，直至一八六六年，普奧戰事起，奧敗普勝，該地遂爲普所獨佔，嗣後遂永久入於普之版圖了。

經此打擊，丹麥失去了廣大肥沃的土地，同時又失去了銷售農產品的德國市場；因爲一方面丹麥人對德感情日壞，不願與之交易，他方面德國也着着設防，

所以即使丹人要與德貿易，也勢有所未能。德方所訂的昂高稅律及限制條例，致丹麥底米穀出口及牲畜出口，均先後被阻，橫遭影響。

然而丹麥所受外來的影響，尤不止此。在這政治恐慌的後二十年，歐洲農業上都應用了科學的方法，其原因半由於科學智識底進步，半也由於對美的競爭，蓋美洲土壤新闢，交通便利，致使美洲農產充斥於當時歐洲市場。丹麥處此四面楚歌的境遇中，土壤既縮小，製造企業亦沒有，米穀牲畜等大量生產又無鄰近的市場可資銷售，還加上美洲底競爭，真是千鈞一髮，幾瀕破產，全國人民，無間窮富，都一致感到形勢之嚴重。要免去這經濟的衰頹，丹麥人便不得不立時廢除向時延用的廣大墾種制，而改變農業底趨向，總期在鄰近的市場上獲得固定的銷路，同時可使每個小農用小量的資本以自求生存。

從這時起，丹麥底農業歷史便大大轉變，農夫們在生產上應用了科學方法，

在製造與分配上應用了合作方法，以革新他們底農業，由米穀與牲畜的生產者一變而爲牛肉、雞卵及火腿的生產者了。

下面我們便要着手去研究丹麥怎樣用國家底指導及自動的合作努力去實現他們底企圖；以及怎樣丹麥會變成一個小農國家，成千成萬的合作社羅網一般的密佈起來，幫助他們生產各種農產品，在歐洲市場上較任何國家的地位都高？有一件事頗爲奇特，便是合作方法首先介紹到丹麥的，却不是在生產或運輸方面。據說丹麥路德倫教堂（Lutheran Church）底牧師桑訥（Sonne）有一天在教堂裏宣教，他贊揚着基督底種種德行，其時有一個工人模樣的人突然立起來發言道：「德行自然是極好的，可是吃不飽肚子奈何？一片麵包倒是當今的急務呢。」

這一句話鼓舞了宣教師桑訥底婆心，使他向另一方面去努力。這位工人是